

LOS TESOROS OCULTOS



ILUSTRADO/ESCRITO: LESLY FARFAN
WRITTEN/ILLUSTRATED BY: LESLY FARFAN





Sarahi Franco-Morales was a big part of this project.

We have always talked about our community problems, achievements. She also made a website where adults can learn about these businesses.

you can go to the website and check it out!

<https://sites.google.com/scienceleadership.org/latinx-businessesphilly?usp=sharing>

Sarahi says

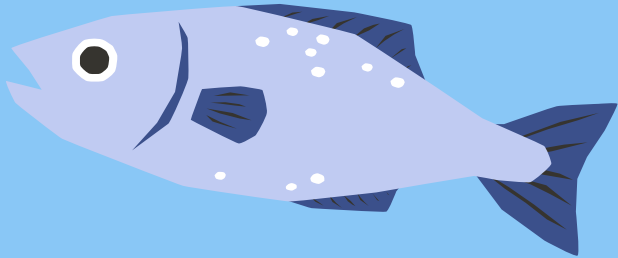
“La comunidad lo es todo y juntos somos mas fuertes en cualquier lugar del mundo.”



ALMA DEL MAR

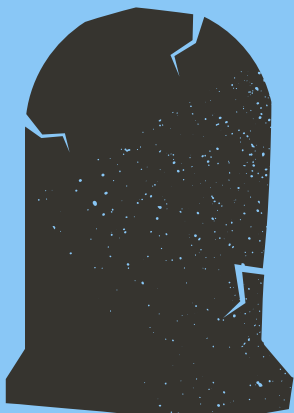
1007 S 9TH ST, PHILADELPHIA, PA 19147

Mi familia se fue de México en el año 1998 para vivir el sueño americano.



Mi familia empezó trabajando en una pescadería en la cual el dueño les ofreció venderles el negocio.

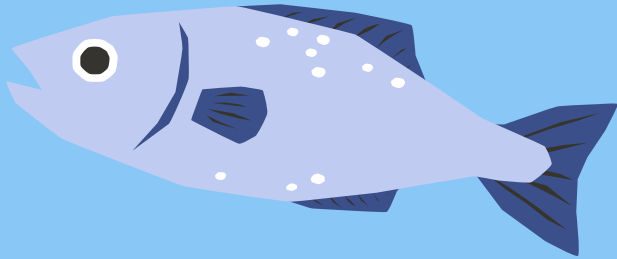
Mi familia aceptó y fue pagando poco a poco en efectivo. Cuando ya habían pagado la mitad hubo un desafortunado accidente.



No hubo un contrato de evidencia del dinero pagado. Y el dueño falleció. Su familia nos robo todo lo que ya habíamos pagado. Mi familia estaba muy triste. El sueño americano era real?



My family left Mexico in the year 1998, they wanted to live what people call the American dream.



My family started working in a fishery in which the owner offered us buy the business.

My Family accepted to buy the business and started paying little by little in cash. When they paid half of the business and an unfortunate accident happened.



There was no legal document stating that money was paid, and the owner died. The owner's family stole everything we had paid already. My family was sad. We thought is the American dream true?

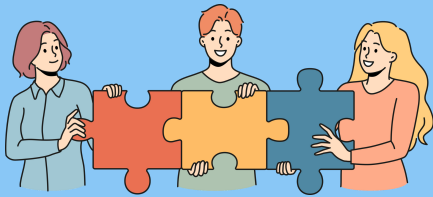




Mis padres tuvieron que contratar abogados y estaban estresados.



Pero la comunidad y con mis hermanas fuimos de apoyo para mis padres. Fuimos su motivación para no rendirse en su negocio.



Mi familia trabajo duro, paso por estafas, circunstancias difíciles y nunca se rindieron.

-Ahora somos dueños de 2 negocios, la pescadería y Alma del Mar!



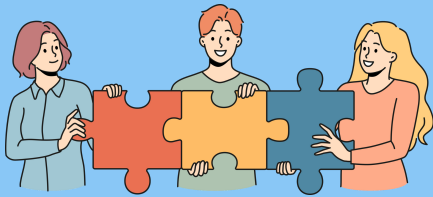
Estar en un país nuevo donde no conoces a nadie es difícil. Pero solo tú decides si rendirte o usar esos problemas para hacerte más fuerte.



My parents had to hire lawyers and they were going through a very emotional time.



But me and my sisters along with the community were support for my parents and gave them the strength to not give up in their business.



My family worked really hard, we faced scams, the feeling to give up. But we never did and now we are owners of 2 businesses. The fishery and Alma del Mar.



Being in a country where you do not know anyone is hard, but only you decide if you will give up. Or use those problems to make you stronger.

Datos interesantes



Alma Del Mar esta en una Serie en Netflix. Se llama "Queer Eye"

Alma Del Mar is on a Netflix show! called Queer Eye



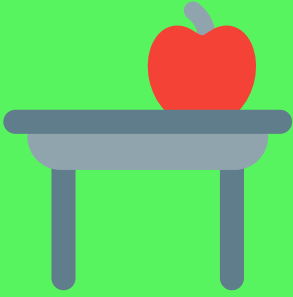
También ganaron un premio por ser dueños del negocio

They also won a award for entrepreneurs!



Charlie's Produce

1001 S NINTH ST, PHILADELPHIA PA 19147



**Todo empezó con una mesa de frutas.
En mi país es muy común vender frutas
así.**

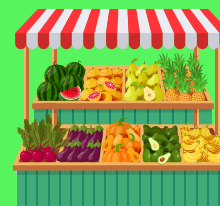


**Cuando empeze no era nada grande. Mis
clienes eran mis familiares.**

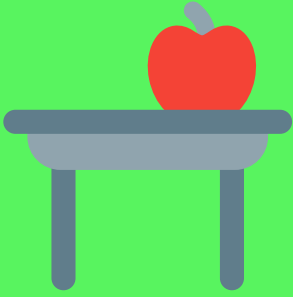
**Mi sueño era tener muchas mesas de
frutas. Solo que tenia la esperanza
que mi negocio se extendiera.**



**Mi negocio era muy único, y para muchas personas fue algo sorprendente.
Y empezaron a llegar a mi negocio. Les encanto el sabor natural de las
frutas.**



**Después de los años pude hacerme dueño de 6 mesas de frutas. Doy empleo a
mis sobrinos y a mis hijos. Con este negocio me siento conectado con mi
comunidad.**



It all started with one table of fruits. In my country it is very usual to sell fruits that way.

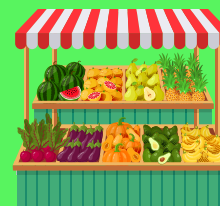


When I started it was nothing big. My clients were my family members.

My dream was to have not only 1 fruit table, but many more. I really wished by little business could expand.



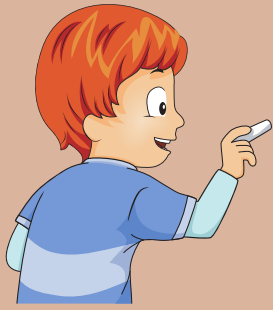
My business was very unique and for many people it was surprising. They loved the natural flavor of the fruits. And more people started buying the products from me.



After some years I was able to be owner of 6 tables of the fruit stands. I now give jobs to my kids and nephews. With this business I feel conected to my community.

Charlie's Produce





Chocolate Arts & Crafts

1168 S 9TH ST, PHILADELPHIA PA 19147



Siempre que puedo viajo a Mexico. Es en el País que nací. Me encanta la cultura.



Pero lo que mas me gusta ver son las artesanías que mi país tiene. Me conecto con la cultura, los colores me llenan.



**Y me puse a pensar.
- Podré hacer un negocio con lo que yo mas amo? Si trabajo en lo que me gusta no se sentira como trabajo?**





Every time I can I travel to Mexico, that is the country I was born in. Something I love the most is the culture



But what I love the most is the handicrafts that my country has. That is the way I connect with my culture. The colors it has fills me with joy.

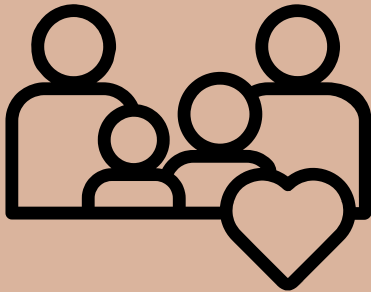


On a trip to Mexico I thought to myself, would it be possible to create a business with what I love the most? If I work with something I love doing it won't feel like work. I will enjoy it.





Me puse a pensar en lo poco diverso que es Philadelphia, Y pense y si me pongo una tienda de artesanía.



Toda mi familia me apoyo en hacer el negocio que quería. Trajimos cosas de Mexico y poco a poco el negocio se fue dando.



Pero había un problema.... No sabia cómo hacer los taxes o cómo empezar el negocio en forma legal.

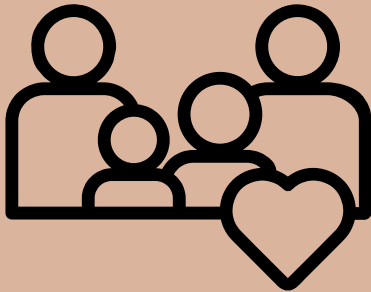
Pero me puse averiguar, fue muy frustrante aprender algo nuevo. Tuve que aprender el idioma y los requisitos para abrir un negocio.



Pero nunca me rendí, siempre busque maneras de seguir aprendiendo y avanzando como persona. Y ahora soy dueña de Chocolate y vendemos artesanías Mexicanas.



I started to think on how Philadelphia is not that diverse. So it would be a good idea to have a shop of handicrafts from Mexico.



All my family supported me into doing the bussnises. We brought things from Mexico and little by little the bussnines started .



But there was a problem I did not know how to do taxes or how to start the business in a legal way.

I had to search everything, it was very frustrating to learn something new, I had to learn to speak English and the requirement to open a business.



But I never gave up. I always looked for ways to learn. And now I am owner of the store named Chocolate.

Vocabulario

Abogado- Persona legalmente autorizada para defender los derechos de otra persona.

Lawyer- A person who practices law, represents clients in court

Diversidad- Conjunto de cosas variadas

Diversity- The range of variety

Frustrado - El sentimiento de sentir decepción/enojo

Frustrated-The feeling of being annoyed/angry

Negocio- Consiste en ofrecer un producto o un servicio que clientes estén dispuestos a pagar

Business- Make and sell products or services what other people are willing to buy



ABOUT THE AUTHOR



Lesly Farfan una estudiante de 12 grado decidió hacer entrevistas a negocios latinos. Ella quería mostrarle a los niños las historias detrás de ese negocio así que decidió hacer un libro. "Es importante que los niños crezcan aprendiendo de su cultura, y que aprendan el sacrificio y las historias detrás de esos negocios" Y que den uso de estos testimonios aquí presentados a travez de este libro para también emprender y pensar en construir sus propios negocios y lograr el sueño que te propongas en tu vida.

Lesly Farfan a student in 12 grade decided to make interviews on latin businesses. she wanted to open the eyes of the younger generations on the history behind the business so she decided to make a book. "Its important that the children grow up learning from their culture and for them to learn from the sacrifices and history behind these people work and that they use the testimonials presented through this book to also start and think about building their own businesses and to achieve the dreams that you propose in your life."

